

TWIN JET

MAGAZINE
5

AUTOMNE/HIVERS 2016

Le Puy-en-Velay

Friedrichshafen

News Twin Jet

Ce magazine
vous est offert
*This magazine
is offered*

POUR VOS BILLETS D'AVION,
LE COMPTOIR PRÊT À PARTIR
VOUS ATTEND DANS **LE HALL DE L'AÉROPORT.**



Du lundi au vendredi de 9h30 à 16h30

03 87 56 66 15

metz-nancy-aeroport@pretapartir.fr

EPMNL Aéroport Metz Nancy Lorraine
Route de Vigny 57 420 GOIN



édito

Et voilà l'automne !

Mais tout n'est pas que spleen en cette saison !
Après des années de travail et d'implication de deux équipes chacune de leur côté, la fusion programmée entre TwinJet et HexAir donne naissance à une structure renforcée et mieux dimensionnée pour les challenges qui nous attendent, donnant ainsi de nouveaux objectifs aux acteurs y travaillant, soit près de 100 salariés.

Notre motivation : conserver notre statut de premier opérateur européen de Beechcraft 1900D, demeurer l'acteur fiable que nous sommes pour nos clients et partenaires, et ouvrir de nouvelles destinations.

Avec l'ouverture d'une ligne supplémentaire à destination de Friedrichshafen, nous renforçons notre présence européenne.

Mais tout cela n'est possible que grâce à une chose : la confiance que vous nous témoignez, et c'est notre rôle que d'en être dignes.

Bons vols sur vos lignes.

Autumn is knocking at our door!

But this season is not only about melancholy...

After years of work and implication on both sides, the planned merger between TwinJet and HexAir will create a strengthened and better sized structure for future challenges, giving new goals to the nearly 100 employees.

Our motives: maintain our status as the leading European Beechcraft 1900D operator, remain a reliable player for our customers and partners, and open up new destinations.

With the opening of an additional line to Friedrichshafen, we are strengthening our European presence.

This is only possible thanks to one thing: the trust you place in us. Our role is to be worthy of this trust.

Have great trips on your lines.

Guillaume Collinot
Directeur Général

TWIN JET MAG #5

QUADRIMESTRIEL - Octobre 2016 - COUVERTURE : « La Conciergerie » - Paris. ©Sarah Sergent

DIRECTEUR DE PUBLICATION : Sophie Manaut - RESPONSABLE DE LA RÉDACTION : Guillaume Collinot

CONCEPTION/RÉALISATION : 18 Editions, 11 rue Saint-Florentin 75 008 Paris - Tél. 01 42 60 58 65 - 18editions.paris@18editions.com

PHOTOGRAPHES : D.R., OT des Congrès de Paris, Luc Olivier & OT le Puy-en-Velay, germany.travel, Sarah Sergent - RÉDACTEURS : Sarah Sergent

TRADUCTIONS : Bénédicte Déchery - DIRECTION ARTISTIQUE : Thierry Carbonnier - IMPRESSION : SIB Imprimerie - Dépôt légal : octobre 2015

PUBLICITÉ SUPPORT : Romain Armando - Tél. +33 (0)6 26 62 45 93



IMPRIM'VERT®
Papier provenant de forêts
gérées durablement.
Pour plus d'infos : www.pefc-france.org



Sommaire



p.6

**Paris,
ville lumière**

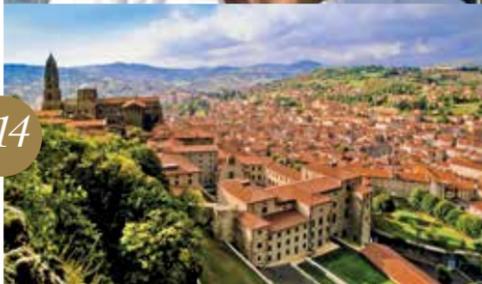
Rencontre
Bernard GALLAY

p.10



City break
Le Puy-en-Velay

p.14



p.18

Destination
Friedrichshafen

p.26

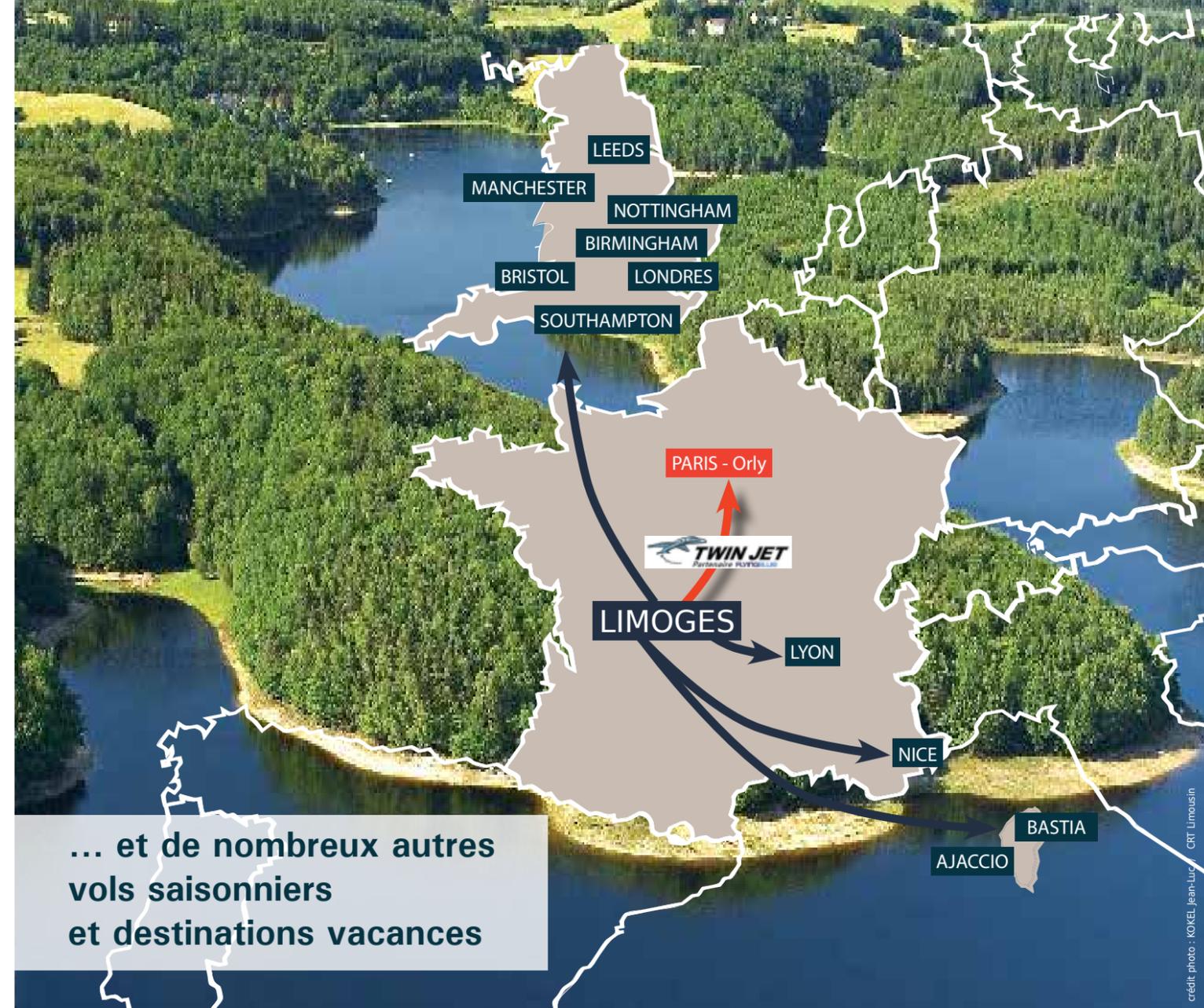
**News
Twin Jet**

Réseau / Flotte

p.32

Aéroport
international
LIMOGES

Envolez-vous de chez vous !



... et de nombreux autres vols saisonniers et destinations vacances



www.aeroportlimoges.com

Renseignements-réservation à l'Aéroport international de Limoges
05 55 43 30 30 ou dans votre agence de voyages.

un équipement géré
CCI LIMOGES
HAUTE-VIENNE

Paris, ville lumière

Source et photos : Office du Tourisme et des Congrès de Paris

Paris est perçue comme l'une des villes les plus charismatique au monde. Le secret de son attractivité repose sans aucun doute sur sa capacité à surprendre, en offrant des services adaptés au tourisme d'affaires, combinant infrastructures, culture et modernité.

Quelques chiffres

20 000 ampoules scintillent sur la tour Eiffel, toutes les heures, de la tombée de la nuit à 1h en hiver.

82 restaurants étoilés.

5 sites culturels ayant accueilli chacun plus d'un million de visiteurs.

22 304 boutiques,

19 centres commerciaux pour le shopping.

2 300 bouteilles de champagne débouchées chaque soir dans les cabarets parisiens.

Paris accessibilité

Paris compte 2 aéroports internationaux : Paris Charles-de-Gaulle (à 23km au nord) et Paris Orly (à 14km au sud) qui relient la capitale française à plus de 557 villes dans 132 pays. Aéroports de Paris reçoit plus de 14 000 vols par semaine.

Paris se trouve aussi au cœur d'un réseau ferré dense et performant, ouvert sur les grandes villes européennes grâce aux liaisons TGV, Thalys, Lyria et Eurostar.

Le métro, le RER et le tramway permettent des déplacements faciles et rapides. Les taxis et VTC sont disponibles 24h/24 pour une course immédiate ou différée via des applications mobiles.

Une offre d'hébergements riche et variée

La destination Paris Ile de France recense 149 000 chambres dont 82 227 dans le centre de Paris. Du palace à l'hôtel de conférence, de la boutique hôtel aux appartements meublés, Paris répond à tous les besoins. Centrales de réservations et agences réceptives parisiennes assurent un service de réservation et de négociation de contingents. Face à une demande qui ne cesse d'augmenter, la Ville de Paris prévoit la création de 12 000 chambres d'ici à 2020.

Une ville attractive

Qu'il s'agisse d'événements d'entreprise ou de manifestations professionnelles, 40% des touristes viennent à Paris pour affaires. Chaque année, 450 foires et salons se tiennent dans la capitale, attirant près de 10 millions de visiteurs et 100 000 entreprises exposantes. L'ICCA (International Congress and Convention Association), organisme international de référence, vient de décerner à Paris – pour la deuxième année consécutive – le titre de « première ville mondiale pour l'accueil de congrès internationaux ». Avec 214 congrès internationaux retenus par l'association, Paris devance Vienne (202) et Madrid (200). Une distinction qui témoigne une fois encore de l'attractivité de Paris et de la qualité de son savoir-faire dans l'accueil des grands événements.



Capitale internationale de l'innovation

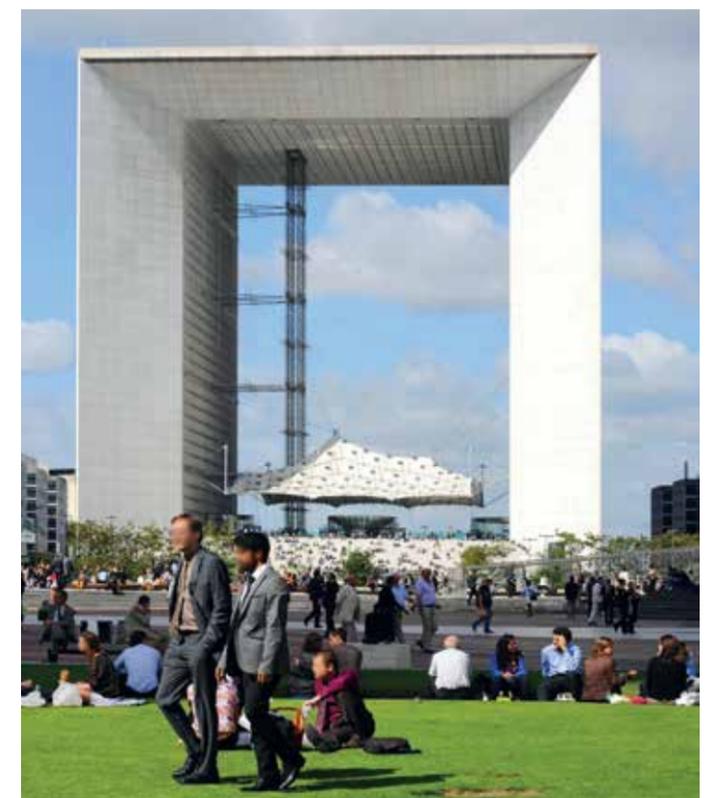
Les 3000 start up présentes sur le territoire parisien préparent les solutions de demain. Paris est la première ville au monde à accueillir un incubateur dédié aux start up du tourisme, le Welcome City Lab. 8 pôles de compétitivité associant entreprises, universités, écoles et centres de recherche favorisent l'émergence de projets innovants : Advancity : Ville durable et écotéchnologies urbaines ; ASTech Paris Région : Transport spatial, aviation d'affaires et propulsion ; Cap Digital : Contenus et services numériques ; Cosmetic Valley : Filière cosmétique et parfumerie en France ; Finance Innovation : Pôle européen d'expertise financière ; Medicen Paris Region : Technologies innovantes pour la santé et les nouvelles thérapies ; Mov'éo : R&D automobile et transports publics ; System@tic Paris Region : Maîtrise des technologies clés et des systèmes complexes.

Mille lieux d'accueil pour organiser un événement

Paris offre une multitude de lieux ouverts aux rencontres et événements. 18 centres de congrès et d'exposition, 25 hôtels de conférence de plus de 300 chambres, et plus de 700 hôtels pouvant accueillir des séminaires jusqu'à 300 personnes, une centaine de salles de réunions, un millier de lieux événementiels parisiens pouvant accueillir de 10 à 10 000 personnes... Paris est incontestablement the place to meet ! Une multitude de lieux insolites et privatisables sont également ouverts à l'événementiel : musées, bateaux, théâtres, hôtels particuliers, parcs et jardins, grands magasins...

Dynamisme culturel

Les monuments parisiens font incontestablement partie du charme de la capitale française. La Tour Eiffel, Notre-Dame de Paris, le Sacré-Coeur et l'Arc de Triomphe sont les plus célèbres. Paris compte 138 musées. Le Louvre, fréquenté par près de 10 millions de visiteurs par an, est le plus visité au monde. Le musée national d'Art Moderne, le musée d'Orsay, et le Château de Versailles à proximité de Paris, connaissent également une renommée internationale. Chaque année, les musées accueillent de nombreuses expositions parisiennes, parfois venues des 4 coins du monde ! Les 20 musées et monuments les plus visités à Paris sont tous privatisables pour l'accueil d'événements professionnels.





Nouveautés 2016

Cette année, le Ritz Paris réouvre ses portes après 4 ans de travaux. L'AccorHotels Arena reçoit des stars de la scène internationale et dévoile une programmation des plus palpitantes, tandis que l'Alcazar, brasserie branchée et ancien cabaret, dévoile un tout nouveau décor aux influences anglaises et brésiliennes. Le Musée Picasso a été magnifiquement rénové et reçoit visiteurs et organisateurs d'événements dans un hôtel particulier du XVII^e siècle. L'architecte Franck Gehry a créé une impressionnante vague d'acier

autour de la futuriste **Fondation Louis Vuitton**, tandis que la **Philharmonie de Paris**, à l'acoustique exceptionnelle, accueille désormais plus de 3 600 spectateurs venus écouter des orchestres internationaux. **La Canopée**, nouvelle partie émergée des Halles, abrite deux bâtiments à l'architecture audacieuse, disposés autour d'un patio qui plonge jusqu'au niveau -3 du Forum des Halles. Lieu de vie au cœur de la capitale, elle accueille en plus de nombreuses boutiques, des manifestations culturelles et commerciales.



All eyes on a new cultural season in Paris !

Outstanding exhibitions

From 14 September to 12 February, **Henri Fantin-Latour** has top billing at the Musée du Luxembourg — a retrospective that has been eagerly-awaited since the previous one in 1982. The Centre Pompidou will celebrate **René Magritte** around questions of likeness and realism (21 September / 23 January). Belgium will also be under the spotlight with the exhibition **Hergé** at the Grand Palais (28 September / 15 January).

Modern art fans should pencil in a visit to the Musée d'Art moderne de la Ville to see the **Bernard Buffet** exhibition (14 October to 26 February), to the Fondation Louis Vuitton for its key exhibition, **Icons of Modern Art. The Shchukin Collection**, from the Musée de l'Ermitage – Musée Pouchkine (22 October / 6 March), and **Cy Twombly** at the Centre Pompidou (30 November / 24 April). And the Espace Dalí presents a dialogue between the great artist **Salvador Dalí** and **Joann Sfar** from 9 September to 31 March.

New cultural venues

After 8 months of closure, the Musée Maillol is reopening, under the aegis of Culturespaces, with an exhibition by the famous artist **Ben** (14 September to 15 January). This should renew the genre and attract a new public. Early October will see the opening of **Art 42**, the first museum of street art, which will be free and permanent, and which will bring together more than 150 works, in the 17th arrondissement.

Top shows

Musicals will be playing on Parisian stages with **42nd Street** at the Théâtre du Châtelet from 17 November; **The Phantom of the Opera** at the Théâtre Mogador from 4 October, and **The Three Musketeers** and **Notre-Dame de Paris** at the Palais des Congrès.

World class sporting events

The 25th Men's Handball World Championship will take place at the AccorHotels Arena from 11 to 19 January 2017.



PARIS LOVES YOU

With more than 45 million visitors per year, Paris is the world's number one destination.

Our airports see this as a huge responsibility to extend a welcome that reflects the world's most beautiful city and offer an experience that lives up to the highest international quality standards. But more than that, we want to provide a unique experience, inspired by Paris. The Paris people expect, the Paris of postcards, monuments, love and culture. The Paris that lives and breathes, the Paris of innovation and avant-garde, modernity and inspiration.

ADP Group has created Paris Aéroport just for you – it's our way of saying "Paris loves you".

"Paris loves you" means taking care of every traveller. Every one of the thousands of men and women in the group strives to provide customised and innovative services to all of our passengers.

"Paris loves you" is a commitment made with airlines to implement the best partnership conditions and build an airport community whose aim is to give passengers the best possible travel experience.

"Paris loves you" is a promise made to the sites where our airports are located. A promise to be a driver of competitiveness with a sustainable approach to local economic development, by fostering social integration and environmental preservation.

Finally, "Paris loves you" means taking a stand for Paris, by enhancing the attractiveness of our capital and promoting its influence on an international level.





Bernard GALLAY

BERNARD GALLAY Yacht Brokerage fait son apparition sur la scène internationale du courtage de yacht en 1994, fondé par Bernard Gallay. Portrait d'une success story...

Twinjet Magazine : En plus d'être un entrepreneur, vous êtes vous-même un marin accompli. Quel a été votre parcours ?

Bernard Gallay : J'ai démarré la voile par un naufrage au milieu de l'Atlantique sur le voilier FARAME SERRINISSIMA, puis l'année suivante par une traversée transatlantique en double sur SEA FALCON avec Sir Robin Knox-Johnston, vainqueur du Golden Globe 1968/69 et premier marin à avoir fait le tour du monde sans escale et sans assistance à la voile. Son temps de référence était alors de 313 jours. Nous avons couru 5 transatlantiques ensemble. Une profonde amitié est née entre nous.

J'ai pris part aussi à la Coupe de l'America 1986/87 en Australie sur le voilier français FRENCH KISS. Enfin, j'ai commencé à « voler de mes propres ailes » à partir de 1989, année à partir de laquelle j'ai enchaîné 3 participations à la Solitaire du Figaro jusqu'en 1991, puis une 4ème fois en 1995. En 1992/93, j'ai participé à la 2^{ème} édition du Vendée Globe que j'ai terminé hors course après 2 escales forcées en Nouvelle Zélande et Brésil. L'édition du Vendée Globe 2000/2001 fut la bonne et m'a permis de terminer 8ème sur 24 participants.

Je totalise 15 transatlantiques. Les deux dernières étant la Transat 6.50 (ex Mini Transat) de La Rochelle à Salvadore de Bahia, en 2005, et the Transat l'an dernier, à nouveau avec Sir Robin.

T. M : Vous avez créé BGYB, en 1994. Durant ces 20 dernières années, quelles ont été les principales évolutions du marché ?

B. G : J'ai commencé à vendre des petits bateaux, principalement aux alentours de Montpellier. Très vite, la société a intégré le Myba - Mediterranean Yacht Broker Association - et nous sommes entrés dans le marché des grands yachts. En 2007, année de l'apogée du marché des yachts, nous avons réalisé nos deux plus grandes ventes jusqu'alors : DRUMBEAT, voilier de 53 m, puis NO LO SE, motor yacht de 45 m. Depuis, nous réalisons chaque année, des ventes de yachts allant de 20 à 50 mètres.

T. M : Vous vous êtes d'abord occupé des achats & ventes. Puis, vous avez ouvert un service de location. Quelle est la proportion des ventes et des locations aujourd'hui ?

B. G : Aujourd'hui le charter représente environ 20% de notre activité. La gestion de yacht (yacht management) 10% et les ventes 70%.

T. M : Quelle est la durée moyenne d'une location ? Quels sont vos clients ?

B. G : La durée moyenne est le plus souvent d'une semaine. Il y a des habitués qui reviennent chaque année, comme des nouveaux venus. D'autres viennent de vendre leur bateau, mais continuent de privilégier le yachting pour leurs vacances. D'autres ayant loué, passeront à l'achat d'une unité.

T. M : Vos clients sont en majorité de quelle nationalité ?

B. G : Ce sont surtout des Européens, Américains et des Russes, mais aussi des Chinois, des Turcs, des Brésiliens, etc.

T. M : Quel est votre bilan 2015 ? Votre plus belle vente ?

B. G : 2015 est l'année du record du nombre de bateau vendus : 24. La plus belle vente est une unité de plus de 50 mètres et 20 M Euros. Le plus beau charter a été sur un motor yacht de 80 mètres loué pendant 10 jours pour un budget dépassant 500 KEuros.

T. M : Quels sont vos projets ?

B. G : Développer notre flotte de motor yachts tant pour la vente que pour le charter. Structurer nos équipes avec entre autres, la nomination d'un Directeur Commercial. Puis de développer l'activité de yacht management.

T. M : Prenez-vous l'avion souvent ?

B. G : Oui. Car nous avons des bureaux aujourd'hui à Paris, à Monaco, à Palma de Mallorca, à Grenade, à Moscou, en Turquie et à Hong Kong.

T. M : Quels sont les critères d'excellence qui font pour vous une bonne compagnie aérienne ?

B. G : La sécurité et l'accueil.



Interview de Maitre Arnaud



Avocat spécialiste en droit social, inscrit au barreau d'Aix en Provence.

C'est donc durant mes études qu'il m'est apparu inévitable que je consacre ma vie à cette profession. Être avocat est une épreuve de personnalité. Je pense en être doté suffisamment ce qui m'a valu d'ailleurs de sortir major de ma promotion en 2002.

Qu'est ce que ce Double cursus apporte à votre analyse et à votre profession ?

Il permet nettement d'environner les problèmes juridiques strictement techniques. Dans la relation client, il facilite celle-ci par la connaissance du milieu de l'entrepreneuriat et de ses contraintes autres que juridique. Cela rassure le client par la confiance que cela lui confère. Devant le juge cela permet d'emporter la conviction autrement en additionnant des arguments de pur droit à d'autres qui relèvent plus de l'opportunité pertinente.

Nous savons que vous avez enseigné le droit du travail pendant 15 ans jusqu'à l'année dernière à la faculté de droit, et ce en parallèle de vos activités, pourquoi cela et qu'en avez-vous retiré ?

L'enseignement en troisième et cinquième année de droit est tout d'abord très enrichissant sur le plan humain. Les étudiants vous rappellent le fossé abyssal qui existe entre la théorie et la pratique. C'est l'occasion de rappeler la séparation existante souvent entre la justice et le droit...

Sur le plan professionnel cela permet une actualisation permanente dans une matière particulièrement mouvante et hyper normée. Puisqu'une des sources les plus importantes du droit du travail est la jurisprudence on ne peut exercer cette profession sans être en permanence actualisé. L'enseignement permet d'offrir cette qualité à mes clients.

Bonjour Maître, quel a été votre parcours universitaire pour que nous puissions mieux vous connaître et qu'est qui vous a guidé vers cette profession d'avocat ?

J'ai mené de front un double cursus à la Faculté de droit et à l'institut d'études politiques d'Aix-en-Provence. J'ai également dans la même période été attaché pendant deux années au pôle économique et financier de Marseille en qualité d'assistant de justice.

C'est déjà à cette époque que j'ai pris l'habitude des semaines interminables et des cadences de travail élevées. Pour un exemple, en fin d'année sur une semaine je devais passer plus de 20 examens différents (oraux et écrits) entre la fac et science po ! Pour ce qui est du chemin qui m'a conduit à cette profession je vous précise que personne dans ma famille n'est avocat.

Nul doute que votre domaine d'expertise est le droit social, pourquoi ce choix ?

Le droit social reste sur le plan judiciaire un droit plaidé ! C'est important car je n'ai pas fait cette profession simplement pour être lu mais surtout pour être entendu ! Ensuite il est éminemment humain et donc très passionnel. Cela donne lieu à des rencontres très enrichissantes. Enfin puisque ce droit est marchand, il intime de mettre en place de nombreuses stratégies pour défendre au mieux les intérêts de ses clients.

Comment votre cabinet fait-il pour intégrer toutes les nouvelles règles sociales nationales et internationales qui s'opposent à vos clients ?

Nous travaillons avec de nombreuses bases de données qui vous alertent à la moindre actualité de type revirement de jurisprudence ou projets de loi dominant.

Ne pensez vous pas que les « empilements » de réglementation sont un handicap pour les chefs d'entreprise, quand ils doivent prendre des décisions ?

Assurément. Il est source d'insécurité juridique. Le chef d'entreprise est pratiquement astreint aujourd'hui à un devoir de divination, lorsqu'il prend ses décisions. Il peut être sanctionné pour ne pas avoir su anticipé l'évolution du droit social. C'est typiquement l'exemple de la clause de non concurrence qui subitement pour être valable a dû être assortie d'une contrepartie pécuniaire.

Nous entendons souvent parler « d'avocat conseil » en droit social, qu'est ce que cela veut dire ?

Traditionnellement, l'avocat à deux missions distinctes. Une mission judiciaire qui consiste à défendre son client devant un tribunal. Une mission de conseil qui consiste à accompagner son client dans la prise de décision. Concrètement cela se traduit par la rédaction de toute la chaîne contractuelle de travail, de l'embauche à la rupture dans tous ses états.

Etes vous plutôt un avocat des entreprises ou un avocat des salariés ? et finalement, est ce différent ?

Mon cabinet défend à part égal les employeurs et les salariés. Ce parti pris correspond exactement à l'enseignement que j'ai pratiqué pendant 15 ans. Il n'existe qu'un droit du travail et non un droit du travail pour les salariés et un droit du travail pour les employeurs. La différence tient dans la méthode de construction des dossiers et des stratégies à mettre en place pour gagner.

Quand un collaborateur intègre votre cabinet, quelles sont les qualités qui font la différence entre plusieurs candidats ?

Il faut avant toute chose qu'il est de la personnalité. Il faut que je ressente chez lui sa capacité à donner à mes clients le sentiment d'avoir été défendu. Ensuite seulement, il faut qu'il ait orienté son cursus vers le droit social.

Quels conseils donneriez-vous à un étudiant en sortie d'étude ou à un jeune élève-avocat qui souhaite s'orienter vers une carrière en droit social ?

Je commencerai par l'encourager. Cela demeure un bon choix. Ensuite je lui conseillerai de ne pas négliger le volet droit de la sécurité social qui est un droit mal maîtrisé et peu pratiqué. Il est pourtant l'enjeu majeur de demain et après-demain pour l'employeur et le salarié autour notamment de l'obligation de sécurité de résultat.

Revenons-en à votre spécialité, quel serait votre souhait si vous aviez le pouvoir de faire évoluer le droit social ?

Au plan des règles gouvernant le droit social j'appellerai de mes vœux une plus grande stabilité des normes pour freiner l'insécurité juridique qui ne peut être vertueuse, ni pour le salarié, ni pour l'employeur. Au plan judiciaire, je limiterai la durée des procès avec notamment un raccourcissement des délais en première instance.

Maître, avez-vous un autre domaine d'intervention ?

Oui le droit des affaires, concernant par exemple les contrats commerciaux, la révocation de gérant, les expertises de gestion et évidemment le droit pénal des affaires tels les abus de biens sociaux, l'abus de confiance ...

Plaidez vous uniquement à Aix-en-Provence ?

Non, je plaide dans toute la France à la demande des clients et en fonction de leurs besoins.

Enfin, et pour l'anecdote, vous souvenez vous de votre première plaidoirie, et si je me permet, aviez-vous gagné l'affaire ?

Je m'en souviens comme au premier jour. Nous sommes au lendemain de la loi sur le Harcèlement moral et du best-seller de Marie France Hirigoyen sur le même thème. Mon maître stage m'a confié le soin de défendre une de ses entreprises clientes contre un salarié qui lui reproche précisément des faits de harcèlement moral. Le plus dur aura été l'attente avant la plaidoirie. Une fois à la barre ce fut un véritable plaisir. Je suis sorti particulièrement confiant sur le sort de ce procès. Mais trois mois plus tard le délibéré était rendu et cette entreprise se faisait condamner ... Je pense souvent à ce premier dossier et reste convaincu que le juge n'était pas à la hauteur... (rires)

Maître VINCENT ARNAUD
24, cours Saint Louis
13100 AIX-EN-PROVENCE
cabinet@maitre-arnaud.com.
Tél: 04 84 25 26 95

Le Puy-en-Velay

La ville sanctuaire

BY JEAN-PAUL GRIMAUD - PHOTO : LUC OLIVIER & OT LE PUY-EN-VELAY

Situé au sud-est du Massif Central, point de départ de la «Via Podiensis» vers Saint-Jacques de Compostelle en Espagne, le Puy en Velay est avant tout un site exceptionnel. Préservée des atteintes du temps, la ville réserve bien des surprises aux visiteurs.



Cloître de la Cathédrale - le Puy-en-Velay

Place du Plot et son marché du samedi matin



Un patrimoine remarquable

Ville de taille humaine avec ses 19 500 habitants, active, centre d'une agglomération de 60 000 habitants, le Puy en Velay est un carrefour commercial, administratif, culturel et sportif important dont le dynamisme rejailit sur l'ensemble de la Haute-Loire.

Ses trésors ? La chapelle Saint-Michel d'Aiguilhe, la Cathédrale Notre-Dame du Puy (inscrite au patrimoine mondial de l'Humanité par l'UNESCO) et son cloître du XII^e siècle, son musée d'Art religieux, le rocher Corneille et la statue Notre Dame de France. Tout l'environnement de la haute ville est compris dans un secteur sauvegardé de 35 hectares où sont protégés les éléments architecturaux d'anciennes demeures ornées de tourelles, de portes sculptées et de fenêtres à meneaux. L'ensemble a fait l'objet de travaux de conservation et d'urbanisme. Un éclairage subtil ainsi que des compositions florales subliment le tout.

Enfin, la visite ne saurait être complète sans la découverte du remarquable espace muséographique et d'expositions de l'Hôtel Dieu.

A ne pas manquer en 2017, la réouverture du Musée Crozatier entièrement rénové et la mise en place d'un parcours lumière de mise en valeur et d'animation des principaux monuments.

Plus de sept cent mille visiteurs y sont accueillis chaque année, c'est dire le caractère affirmé de sa vocation touristique !



Une destination Sport & Nature

Si la cité est fière de ce prestigieux passé, elle n'entend pas s'y laisser enfermer... Car c'est une aussi une ville étape, un lieu de séjour et de congrès, située au cœur d'un département aux paysages variés et d'une beauté saisissante. Les loisirs de pleine nature sont ainsi légion mais c'est plus généralement une qualité de la vie, que recherchent les visiteurs, à l'abri de la pollution et des grandes concentrations estivales.

Pour ceux qui aiment faire du tourisme en marchant, l'agglomération du Puy-en-Velay est un véritable pays de Cocagne. Sept chemins de grandes randonnées (GR) traversent son territoire et plusieurs dizaines de promenades et randonnées (PR) ont été balisées. Parmi les plus originaux, on peut citer le circuit des chibottes (ingénieuses bâtisses en pierres sèches) à Vals, près le Puy, ou encore la rafraîchissante balade de la cascade de la Beaume (27 mètres de hauteur), à Solognac sur Loire.

Savoir-faire et terroir

La renommée de la cité ponote est également liée à la dentelle à la main, fabriquée durant des siècles, et dont les gestes et la technique ont été préservés grâce à la création d'un centre d'enseignement et d'un atelier-conservatoire national qui perpétuent une présence et une réalité.

Le Puy-en-Velay est la patrie du champignon et des fruits sauvages. La lentille verte, appellation d'origine protégée (A.O.P), produite sur une centaine de communes du bassin, est cuisinée par les plus grands chefs. La Verveine du Velay est une célèbre liqueur digestive, faite à base de plus de 32 plantes.

Par ici les jouissances

De nombreux festivals et animations rythment les saisons. Les Fêtes Renaissance du Roi de l'Oiseau à la mi-septembre rassemblent chaque année, des milliers de participants et de spectateurs.

www.ot-lepuyenvelay.fr



Le Puy-en-Velay A sanctuary

Situated in the South-East of the Massif Central, departure point for the « Via Podiensis » towards Santiago de Compostella in Spain, Le Puy-en-Velay is an outstanding historic city. Preserved from the damaging effects of passing time, the town offers many unusual surprises to visitors.

Why a sanctuary ?

Because of the Fever Stone, called too the « stone of apparitions ». During the first centuries of the Christian era, in Roman times, the Virgin appeared on Mount Anis. This flat volcanic stone has since been known as the «Fever Stone» because of miraculous healing associated with it.

Following a further apparition, the first church was built about 430 AD on the site indicated by the Virgin, which was also the site of a pagan sanctuary. Christian pilgrimages began from this time. With Chartres, Le Puy-en-Velay is the oldest sanctuary dedicated to Mary in Christian Gaul. At the time of the first Crusade in 1095 the Bishop of Le Puy, Adhémar de Monteil, was the legate of Pope Urban II. It is considered that he made popular the «Salve Regina», which St Bernard would later refer to as the Le Puy antiphony.

The importance of religious festivals

Its Religious festivals always represent high points in the liturgical year. Every Maundy Thursday, after the evening Mass commemorating the Last Supper, the White Penitents follow the Way of the Cross through the old town, meditating as they go, in memory of Christ's passion. On the evening of the 31st May, the feast of the Visitation, a torchlight procession walks up to the top of the Corneille Rock. These nocturnal pilgrims pay tribute to the charity of the Virgin Mary visiting her cousin Elizabeth. Lights will shine out again in the night of 14th August ; on the eve of the feast of the Assumption, many people go up from the lower town to the sanctuary. The feast of the Assumption on 15th August culminates in the afternoon procession when the statue of the Black Virgin is carried through the town. Many other religious festivals are the occasion for processions, the most important certainly being the Jubilee. This occurs when 25th March, the feast of the Annunciation, coincides with Good Friday, so that the Incarnation coincides with the Redemption. So the last Jubilees took place this year. And the next one will take place in 2157. Be there !



A NE PAS MANQUER

34^{ème} rassemblement international
de montgolfières

Du 11 au 13 novembre

RV le 1^{er} nov. au Château de Polignac,
à partir de 14h30

RV le 12 nov. au Château d'Arlempdes ou au Lac du Bouchet,
à partir de 7h30

RV le 12 nov. à Cussac sur Loire ou à Saint Vincent,
à partir de 14h30

RV le 13 nov. au Château de Saint Vidal ou à Coubon,
à partir de 7h30

Tous ces vols s'effectueront sous réserve
des conditions météorologiques.

En raison de la force et de la direction du vent,
ce programme peut être modifié sur décision
du Directeur des vols.

Pour connaître les lieux exacts de décollages,
consultez en direct les actualités sur www.mev43.fr
ou contactez l'Office de Tourisme au 04 71 09 38 41.

CROSSROAD

AIX-EN-PROVENCE - PARIS - TOULOUSE

SHOWROOM MULTI-MARQUES

Prêt-à-porter, accessoires et chaussures

PARIS
19 Place des Vosges
75004 - PARIS

01.42.72.00.22

AIX-EN-PROVENCE
350 rue Louis de Brogli
13080 - AIX-EN-PROVENCE

04.42.29.73.04

Friedrichshafen, La ville de Zeppelin

The Zeppelin town

SOURCE ET PHOTOS : WWW.FRIEDRICHSHAFEN.INFO

Friedrichshafen est un haut lieu du tourisme balnéaire. Sa situation privilégiée au bord du lac de Constance offre un cadre idyllique pour de multiples activités sur l'eau comme dans les airs...

En effet, la ville du zeppelin - du nom de l'inventeur des dirigeables, le comte Ferdinand von Zeppelin -, est aussi et surtout un eldorado pour les fans de technique et les amateurs d'aéronautique.

Friedrichshafen is an ideal destination for holidays and leisure. Its fabulous location on the northern shores of Lake Constance provides boundless opportunities in, on or beside the water. And in the air as well – the town is the home of the Zeppelin and a dream destination for technology and aviation enthusiasts.



Une ville panoramique

Uniques à Friedrichshafen, les vols touristiques à bord du Zeppelin NT sont un must. Ils existent différents itinéraires allant de 30 minutes à 2 heures, au départ du hangar d'où a décollé le premier Zeppelin en 1900.

La nouvelle tour panoramique située sur le môle, offre aussi un joli spectacle. L'escalier vous conduira à 22 mètres de hauteur, d'où vous embrasserez le bleu du lac et les sommets enneigés des Alpes suisses et autrichiennes. La région apparaît alors tel un immense jardin riche en vergers et en vignes, à travers lequel, randonnées pédestres et équestres, et balades à vélo font partie des plaisirs de cette destination 100% nature.

A panoramic city

Sightseeing flights on a Zeppelin and trips on passenger and pleasure cruisers are popular activities in Friedrichshafen. You can also survey the area from the new viewing tower at the harbour jetty: a winding stairway takes you up 22 metres to an observation platform where a stunning panorama of the town, lake and Swiss and Austrian Alps unfolds before you. It's the perfect spot to appreciate the full beauty of Lake Constance: the region is like one giant garden at the foot of the Alps, blessed with orchards, vineyards and conservation areas. A buzzing atmosphere and cosmopolitan flair make Friedrichshafen a great place to enjoy the finer things in life. Even a short stroll along the promenade, one of the longest and prettiest on the shores of the lake, rewards visitors with spectacular views. The wonderful scenery can also be admired from one of the many restaurants serving Swabian specialities, freshly caught fish and fine local wines.



Un paradis nautique

Lac de Constance oblige, les sports nautiques sont rois ! Boating, voile, plongée, planche à voile, canoë, ski nautique et wakeboard sont à disposition. Sans oublier la baignade. Cela tient en grande partie au climat local qui compte parmi les plus doux, les plus méridionaux et les plus ensoleillés d'Allemagne.

A lakeside paradise

The wide range of water sports on offer include motor boating, sailing, diving, windsurfing, canoeing, waterskiing and wakeboarding. Lake Constance is also renowned as a great place to swim. And the weather plays a big part in the appeal. Few other places in Germany have such a mild, sunny and almost mediterranean climate.

Le musée Zeppelin

Le musée, érigé dans le style du Bauhaus, est situé dans l'ancienne gare maritime. Il expose sur 4000 m², la collection la plus significative de l'histoire de l'aéronautique mondiale. Une salle est dédiée aux objets utilisés à bord, comme la vaisselle. Une autre est consacrée aux moteurs. Une autre encore retrace la vie des hommes ayant contribué à cette grande aventure : Graf Zeppelin, Alferd Colsman, Hugo Eckener, Ludwig Durr, Alfred Graf Soden-Fraunhofen, Karl Maybach, et Claude Dornier.

Vous pourrez y voir également la reconstruction, à l'échelle 1, d'une partie du LZ 129, fidèle à l'original et longue de 33 mètres, point fort de la visite. Vous monterez à bord et découvrirez le pont « A » avec entre autres, les cabines des passagers. Les salles réservées à ces derniers ont été aménagées dans le style authentique. Le salon, avec ses grandes baies vitrées, leur permettaient d'apprécier le paysage.

Le Hindenburg était le plus luxueux de tous les dirigeables. Le service à bord était comme celui des grands hôtels. Le Titanic des airs en somme !



Zeppelin Museum

Situated in the historic harbour station building, the Zeppelin Museum presents the world's largest collection on the subject of airship history, construction and travel. In the listed Bauhaus architecture of the Zeppelin museum, there is over 4,000 sqm of exhibition space and about 1500 exhibits to discover, amongst which is reconstruction of part of the LZ 129 Hindenburg in its original size, with authentically fitted, walkable passenger areas. The museum is also home to an important collection of art by the great southern German artists, dating from the late Middle Ages to the present day. In addition to the permanent exhibition, the museum offers guided tours and workshops, changing exhibitions and the new Open House series which clearly convey the themes of the museum.



Histoire & anecdotes

Le premier zeppelin fut le LZ-1 construit en 1899, à Friedrichshafen, et testé en 1900. Sa structure rigide était en aluminium. Il mesurait 128 mètres de long pour un volume de 11 298 m³. Il était propulsé par deux moteurs Daimler et gonflé à l'hydrogène.

Si les forces armées allemandes ne crurent pas immédiatement à l'intérêt d'employer le LZ-1, le développement des dirigeables militaires français les fit rapidement changer d'avis. L'Empereur lui-même, fonda bientôt le Kaiserliche Aero-Klub. Le premier dirigeable de l'armée allemande, équivalent au LZ-1, fut alors construit en 1906. Il se posa à Metz, autrefois allemande, en juillet 1909. Les modèles devinrent ensuite de plus en plus gros, malgré quelques accidents. Le but en tout cas, est de disposer d'un bombardier à grand rayon d'action.

Le 3 avril 1913, à 6 h du matin, le LZ-16 (futur Z-IV, 148 m de long, 21 000 m³, trois moteurs de 160 ch.) fait son voyage inaugural de Friedrichshafen à Baden-Baden, mais, victime du vent et du brouillard, il franchit involontairement la frontière franco-allemande vers Belfort, passe Vesoul puis Épinal, Baccarat et le fort de Manonviller. Repéré, il fait l'objet de télégrammes au ministère de l'Intérieur français. En début d'après-midi, il vole au-dessus de Lunéville. Mais il tombe en panne d'essence et en perdant de l'altitude, il se pose brutalement sur le Champ-de-Mars - le seul espace dégagé - où il est encadré par les escadrons du 17e chasseurs. Il fallut une compagnie du 2e BCP pour contenir la foule ! Les officiers du génie firent retirer les bougies des moteurs. La structure fut immobilisée avec des cordes et des piquets. Et les officiers allemands furent interrogés. Les douaniers, ainsi que les généraux Lescot, Varin et Contades, le sous-préfet et le maire, visitèrent les nacelles. En soirée, le capitaine allemand est escorté à la poste pour aller télégraphier à l'ambassade d'Allemagne à Paris, au ministère de la Guerre à Berlin et à la société Zeppelin à Friedrichshafen. Le lendemain arrive en automobiles une équipe civile allemande pour faire des réparations, le plein d'essence et d'hydrogène. Une commission d'officiers français en civil, arrive elle, par le train, pour visiter le dirigeable. Trois avions français de l'escadrille d'Épinal, des photographes de presse et de tous les généraux des garnisons de Nancy, Toul et Épinal, sont aussi de la partie. En début d'après-midi, le dirigeable, réparé reçoit l'autorisation du gouvernement français de reprendre les airs. La presse française dénonça le survol des fortifications. La presse allemande fit de même en dénonçant les visites et les photographies de l'engin.

De 1900 à 1937, 119 dirigeables sortirent de l'usine de Friedrichshafen...



Musée Dornier

Dornier est un autre nom emblématique de l'aéronautique à Friedrichshafen. En retraçant un siècle d'histoire de l'aviation et d'astronautique, ce musée vous permettra d'approcher les constructions innovantes et avant-gardistes du pionnier de l'aviation Claude Dornier et du groupe Dornier qui détient d'innombrables records mondiaux, brevets et performances techniques. Les contextes politique, économique et social sont également évoqués pour montrer ce qui stimulait les aspirations et la motivation des hommes à chacune de ces époques. Le tout est présenté sur 5 000 m² et dans le parc paysager attenant. Passionnant !



Aviation Aerospace Museum

Anyone can be a pioneer – that's certainly one message visitors to the Dornier Museum Friedrichshafen will take home with them. Around 400 exhibits, including twelve original aircraft, seven full-scale models from the world of aerospace, and a life-size replica of a Dornier Merkur plane from the 1920s, allow technology and history buffs and aviation aficionados of all ages to experience 100 years of exciting aviation history – an inspiring celebration of the pioneer spirit.



Parc d'attractions Ravensburger

Au parc de loisirs « Ravensburger Spielaland », situé à 12 km au nord de Friedrichshafen, les petits fuseront en bob sur l'attraction « Fix und Foxi Rakettenblitz », pourront compléter le puzzle géant ou glisser à toute allure dans les nacelles turbo du Professeur Knox sur le toboggan à eau de 60 mètres. Au « Pays des explorateurs », une rivière sauvage de 400 m de long et son « Alpin Rafting » attend petits et grands tandis que la flotte du Capitaine Ours bleu est parée pour les emmener en expédition dans son « Wunderland ». Et à l'école du cirque et de la magie, votre participation sera sollicitée. Les créations les plus sensationnelles de Ravensburger sont proposées dans ce monde de jeux haut en couleurs au format maxi ! Il n'y a qu'ici que l'on peut explorer le « Labyrinthe » ou voler sur l'eau à dos d'hippopotame. L'école de conduite permet aux enfants de s'entraîner aux règles de la circulation dans des autos électriques, avant de repartir le « permis » en poche. À côté du lac, le « Mitmachland » vous séduira avec une vaste aire de jeux aquatiques sur 1 500 m². On y trouve des ruisseaux, des écluses, des roues à aubes, des pompes, des jets et un véritable barrage. À tout cela s'ajoutent une aire de saut et le centre Ravensburger Puzzle. Sept espaces thématiques comprenant plus de 60 attractions vous donneront de vrais moments de plaisir, de frissons et d'action !

Ravensburger Spielaland : fun, games and adventure for families

At « Ravensburger Spielaland », situated 12 km north from Friedrichshafen, little ones can whizz along the Fix & Foxi toboggan run at lightning speed, have a go at the giant puzzle or hurtle down the 60m waterslide in Professor Knox's turbo boats. Grown-ups can join the kids on the 400m wildwater Alpine-rafting ride in the Land of Discovery, or watch their adventures with the Bluebear Fleet in Captain Bluebear's Wonderland. The galley serves delicious food – perfect for hungry little pirates ! At the circus and magic school, it's all about getting hands on. The Ravensburger company is famous for its puzzles and board games, and you can enjoy some of these in supersize format at the Kaleidoscope of Fun and Games: only here can visitors explore the aMAZEing labyrinth and enjoy splashtastic, fast-paced fun on the hipporide. At the driving school, kids can practise the rules of the road in slow-speed electric cars and even take their « driving test » ! As well as being home to the Spielaland lake, the Interactive Land has an unmissable water park with rivers, locks, paddle wheels, pumps, spray nozzles and a real weir. A wall-less bouncy castle and the Ravensburger Puzzle Centre are recent additions. Ravensburger Spielaland has seven theme worlds in all, with more than 60 fun-packed rides and attractions !



Informations pratiques

www.friedrichshafen.info

www.zeppelin.ug.de/en

www.spielaland.de/fr

Où dormir / Where to stay : www.hotel-city-krone.de

TWINJET - RACHAT DE LA COMPAGNIE AÉRIENNE HEX'AIR



Entretien avec Alexandre Rouchon Hex'Air

Avec l'acquisition de la Compagnie Aérienne Hex'Air, par sa maison mère, la compagnie Twin Jet renforce sa position d'opérateur majeur de Beechcraft 1900D Airliner en Europe.

Twinjet Magazine : M. Rouchon, vous êtes PDG d'Hex Air. Pouvez-vous nous présenter votre entreprise en quelques chiffres ?

A. Rouchon : Hex Air a été créée en 1991. Son siège social se trouve au Puy en Velay. Nous sommes une petite structure avec une exploitation de 2 ou 3 avions. Nous avons 5 pilotes et 3 personnes au sol. Nous avons réalisé durant ces années plus de 35 000 heures de vols. Notre CA oscille entre 3 et 4M €.

Twinjet Magazine: Mr. Rouchon, you are CEO of Hex'Air. Can you introduce your business with a few numbers?

A. Rouchon: Hex'Air was founded in 1991 and its head office is located in Puy-en-Velay. Our structure is small, with 2 or 3 aircrafts. We have 5 pilots and 3 ground personnel. Over the years, we have flown over 35 000 hours. Our turnover varies between 3 and 4 M€.

T.M : Quelle est votre clientèle ?

A. R : Une clientèle d'affaires à 75%. Le reste est une clientèle loisirs, jeunes, seniors, ou de pré-acheminements.

T. M: Who are your customers?

A. R : 75% business people and the rest « leisure customers », young people, seniors, or pre-carriage.

T.M : Quelles sont les motivations de ces hommes d'affaires ?

A.R : Ils veulent pouvoir faire un aller et retour dans la journée et être rentrés chez eux avant 20h30. D'où l'extrême importance des horaires et de la régularité de nos vols. La régularité est un de nos points forts. Nous effectuons 97 % des vols programmés. Sur 220 rotations (vols AR) par an, nous annulons moins de 7 vols aller retour, pour des raisons imputables à la compagnie, (hors aléas météo, trafic aérien, grève des contrôleurs).

T. M: What motivates these businessmen to travel on Hex'Air?

A. R : They want to make a round trip in a day and to be home before 8:30. Scheduling and regularity of flights are therefore extremely important. Consistency is one of our strengths. We carry out 97% of our scheduled flights: for 220 annual flights, less than 7 return flights are cancelled for reasons attributable to the Company (excluding weather delays, air traffic, air controllers strikes).

T. M : En quoi Hex Air répond-elle à un réel besoin aujourd'hui ?

A. R : Paris ne s'est pas éloigné de nous, les routes s'améliorent, le TGV se rapproche mais nous restons de loin le moyen de transport le plus rapide et le plus régulier. Plus de 1000 kms en voiture reste hasardeux et périlleux. Un départ en train à 4h du matin, avec un retour à 23h, rend la journée de travail difficile. Nous citons souvent : « Gagnez en temps et en confort » et nous nous y tenons.

T. M: How does Hex'Air meet today's needs?

A. R : Paris is not far from us, roads are improving, the TGV is getting closer but we remain by far the fastest and most regular transportation system. Driving more than 1000 km can be risky and dangerous. A departure by train at 4 am, with a return at 11 pm, makes the day hard work. We like to say: «Gain time and comfort» and we keep our promise.

T. M : Quels sont les atouts de la compagnie ?

A. R : La sécurité, la maintenance et la formation. Nous avons mis en place une étude proactive mais également prédictive des incidents possibles, ainsi qu'un système d'analyse des retours d'expérience au travers une matrice, avec des actions correctives à mettre en place. Nous avons encore amélioré la qualité de nos entraînements grâce à l'utilisation du simulateur.

T. M: What are the strengths of the company?

A. R : Safety, maintenance and training. We have implemented a proactive but also predictive study of potential incidents, as well as a feedback analysis system through a matrix with corrective actions to put in place. We have been able to improve the quality of our training through the use of the simulator.

T. M : Comment votre entreprise a-t-elle perduré dans le temps malgré un marché aéronautique saturé ?

A. R : Depuis sa création, Hex Air s'appuie sur les lignes de désenclavement du territoire avec le soutien financier de l'état et collectivités locales. Ces subventions permettent de lisser les résultats dans les deux sens : jamais catastrophiques, jamais exceptionnels. Notre marché le plus important est la ligne Le Puy-en-Velay / Orly qui représente 75% du CA. Cette ligne n'a pas vraiment connu de crise du fait de la situation géographique de la Haute Loire. Son fort enclavement territorial rend, même dans les périodes économiques difficiles, son utilisation quasi obligatoire pour un bon nombre de professionnels et de secteurs différents. Cette clientèle variée et fidèle nous a permis de limiter les baisses de trafic lors des périodes de crises précédentes.

T. M: How did your company manage over the years despite a saturated aviation market?

A. R : Since its creation, Hex'Air is active on lines that open up the territory, with financial support from the state and local authorities. These grants help smooth our results both ways: never catastrophic, never exceptional. Our biggest market is the Le Puy-en-Velay/Orly line which represents 75% of our turnover. This line has not faced any crisis due to the geographical situation of the Haute-Loire region, central and ideal to reach Paris.

T. M : Quelle est votre stratégie sur le marché et au sein de votre entreprise ?

A. R : La compagnie a toujours communiqué sur sa réputation et son accessibilité. Depuis 2 ans, l'exploitation est opérée avec un avion sur les vols réguliers et un avion sur les vols charters afin de faciliter les opérations de gestion, de maintenance et de remplacement. L'activité charter est faible mais nous a permis de proposer un autre produit, sans oublier la qualité de service.

T. M: What are your market and business strategies?

A. R : The company has always kept the public informed on its reputation and accessibility. These last 2 years, we operated with an aircraft on scheduled flights and another aircraft on charter flights to facilitate management, maintenance and replacement operations. The charter activity is small but has allowed us to offer another product, with good quality service.

T. M : D'après vous, qu'apportera la fusion entre Hex Air et Twin jet à vos clients et à votre entreprise ?

A. R : La fusion va permettre à la clientèle d'avoir accès à un réseau plus important, d'adhérer à un programme de fidélité et de gagner un service amélioré. Pour l'entreprise, c'est un moyen rapide de s'adapter aux évolutions réglementaires françaises et européennes et c'est l'opportunité de rejoindre une structure capable aujourd'hui de répondre à un marché plus vaste.

T. M: In your opinion, what will the merger between Hex'Air and Twin Jet bring to your customers and your business?

A. R : The merger will enable customers to have access to a larger network, to join a loyalty program and get an even better service. For the company, this is a quick way to adapt to French and European regulatory developments and it's also the opportunity to join a structure capable of responding to a wider market.

T.M : Quelles sont les ambitions de cette fusion ?

A. R : Je suis attaché à mon département et le but de cette fusion est le maintien de la desserte aérienne entre la Haute Loire et la capitale au sein d'une structure pouvant faire face aux exigences réglementaires. Et bien sur résister à la concurrence.

T. M: What are the ambitions of this merger?

A. R : I am attached to my region and the purpose of this merger is to maintain air service between the Haute-Loire and the French capital in a structure that can cope with regulatory requirements... and of course, stand up to competition.

News

TWINJET

Friedrichshafen en vols directs au départ de Toulouse

Toulouse Friedrichshafen	Jours	Friedrichshafen Toulouse
18:00 - 19:50	Lundi	—
18:30 - 20:20	Mardi - Mercredi	07:20 - 09:10
16:30 - 18:20	Jeudi	07:20 - 09:10
—	Jeudi	18:45 - 20:35

Les voyageurs d'affaires toulousains pourront désormais se rendre à Friedrichshafen en vol direct. Située sur la rive nord du Lac de Constance (sud de l'Allemagne), Friedrichshafen est connue pour ses nombreuses foires et salons mais également comme le berceau des sociétés d'aviation.



Le Puy-En-Velay au départ de Paris Orly

Le Puy-En-Velay Paris Orly Sud	Jours	Paris Orly Sud Le Puy-En-Velay
06:55 - 08:00	Du lundi	08:25 - 09:30
17:15 - 18:25	au vendredi	18:50 - 19:55

Les billets sont en vente sur www.twinjet.fr par téléphone au **0892 707 737** et en agence de voyages.

Avantages TwinJet Twinjet Benefits

- Bagage en soute inclus dans la limite de 20 kg
• *Hold luggage up to 20 kg*
- Bagage à main admis dans la limite de 10 kg
• *Cabin luggage up to 10 kg*
- Animaux acceptés en cabine seulement (jusqu'à 6 kg)
• *Pets allowed in cabin only (up to 6kg)*
- Partenaire Flying Blue
• *Flying Blue partner*
- Confortables sièges en cuir
• *Comfortable leather seats*
- Service de restauration adapté à l'heure du jour
• *Adapted meal depending on flight time*
- Grande sélection de boissons
• *Large drink selection*



NOUVEAU

un espace d'innovation sans équivalent pour les marques

Un support media VISIBLE ET PERCEPTIBLE



Présent sur
5 AÉROPORTS INTERNATIONAUX
(Paris, Milan, Stuttgart, Nuremberg et Brême)

ainsi que sur les
5 PREMIERS AÉROPORTS RÉGIONAUX
(Nice, Lyon, Marseille, Toulouse, et Bordeaux)



Offrez vous un support media unique

Pour plus d'information veuillez contacter notre service publicité :
04.42.90.12.14 ou s.manaut@twinjet.net !

www.twinjet.fr

La compagnie TWIN JET lance son programme solidaire inter-entreprises GET LUCKY !



Nous avons cherché un moyen pour renvoyer l'ascenseur à nos clients en leur permettant de mettre en avant leurs produits, leur savoir-faire et leur marque dans les pages de notre revue de bord. Pour ce faire, nous avons lancé « Get Lucky », une opération qui consiste à tirer au sort des entreprises parmi ses clients pour leur offrir de la publicité dans celle-ci. D'autres entreprises ont souhaité se joindre à nous pour offrir l'opportunité de cette visibilité commerciale aux clients choisis par le hasard. Ainsi est né le programme « Get Lucky » pour tous. L'aide inter-entreprise existe bel et bien sur le papier mais ne se traduit que très rarement par des actions concrètes. « Get lucky » est tellement simple à produire, que nous n'avons plus d'excuses pour ne pas nous tendre la main !

Cette opération touchera d'abord, à notre échelle, 12 entreprises par an. Puis si nous sommes 1000 entreprises à le faire, ce seront bientôt 12000 entreprises qui communiqueront gratuitement. Les Get Lucky members, ceux qui offriront de la publicité, seront affichés sur le site getlucky.fr, et les Get Lucky winners figureront quant à eux, dans les parutions des Get Lucky members !

Dans cet inflight, vous découvrirez les Get lucky winners tirés au sort à l'occasion de ce numéro 5.

So, GET LUCKY et rendez-vous dans notre prochaine revue de bord et sur le site www.getlucky.fr

We have been looking for a way of giving something back to our clients by highlighting their product, their brand or their know-how on our inflight magazine. To enable this, we have created Get Lucky, an operation that consists in drawing lots among our clients and offer free advertising in our inflight magazine. Therefore, other companies have decided to join our idea in which the only purpose is to offer help and commercial visibility to the clients that have been randomly picked. Hence, Get lucky was born for you. Get Lucky, is so easy to produce, that we do not have any excuses not to help each other!

It is true that it will only affect 12 companies a year on our scale, but if we are 1000 companies to do so then 12000 companies will advertise for free...

The Get Lucky members, those who offer advertising will be displayed on our website www.getlucky.fr and the Get Lucky winners will be in the Get Lucky members' publications.

On this inflight magazine, you will discover the Get Lucky winners.

Nos gagnants ! Our winners !

L'entreprise **Orgatrans** basée à Lyon, vol Lyon – Stuttgart
L'entreprise **Le Mas Fauchon** basée à Saint-Cannat, vol Marseille – Milan
L'entreprise **Conceptime** basée à Marseille, vol Marseille – Pau
L'entreprise **La Fée corsetée** basée à Limoges sur un vol Paris – Limoges



Depuis 30 ans, **ORGATRANS** développe des offres performantes et flexibles en **transport multimodal** routier, aérien, maritime, en douane et en logistique B to B et B to C pour la gestion globale de votre supplychain.

Pour que votre entreprise soit la plus compétitive sur son marché, ORGATRANS propose aussi des solutions spécifiques destinées à des secteurs d'activité impliquant des contraintes particulières tels que la mode, l'industrie, l'outdoor, les vins et spiritueux, l'aéronautique, le projet industriel et le e-commerce.

Tél. 04 78 87 95 24
orgatrans@orange.fr

Le Mas de FAUCHON

Au cœur de la campagne Aixoise, Le Mas de Fauchon vous accueille dans un cadre chaleureux et raffiné. Cette ancienne bergerie abrite 16 chambres idéalement situées de plain-pied dans un écrin de verdure. Son restaurant propose une cuisine aux senteurs provençales, déclinée au fil des saisons.



Soyez fiers de votre image !

400 photos signées
Sans retouches ni montage
En studio ou en extérieur
Solo : 100€/h - Couple : 150€/h

Conceptime
By Ben & Rem
06 16 85 01 18 - 06 63 08 96 61
Facebook : [conceptime](https://www.facebook.com/conceptime)
www.conceptime.com



Ses créations sur :
www.fee-corsetee.com
Tél : 06 72 89 60 42

Fidélité

Vous voyagez régulièrement ? Vous privilégiez les réductions, la flexibilité et les avantages ?

La compagnie TWIN JET met à votre disposition deux cartes d'abonnement qui donnent droit à de nombreux avantages :

CARTE D'ABONNEMENT « RÉSEAU »	CARTE D'ABONNEMENT « LIGNE »
<p>Les vols concernés</p> <ul style="list-style-type: none"> Ensemble du réseau Twin Jet <p>Vos avantages</p> <ul style="list-style-type: none"> La carte est amortie entre 3 et 4 allers retours selon les destinations ! Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur tous les vols de nos lignes régulières Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport Les billets sont modifiables et remboursables sans frais Cumul de 500 miles par trajet sur votre carte Flying Blue <p>Tarif</p> <ul style="list-style-type: none"> 450€^{TTC} <p>Validité</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 an dès la souscription 	<p>Les vols concernés</p> <ul style="list-style-type: none"> Pau – Marseille Limoges – Paris Orly Lyon – Stuttgart Marseille – Milan Toulouse – Milan <p>Vos avantages</p> <ul style="list-style-type: none"> Utilisable dès la souscription et amortie dès le 1^{er} voyage ! Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur la ligne régulière Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport Les billets sont modifiables et remboursables sans frais Cumul de 500 miles par trajet sur votre carte Flying Blue <p>Tarif</p> <ul style="list-style-type: none"> 45€^{TTC} <p>Validité</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 an dès la souscription

HELPDESK : 0892 707 737 (0,34€^{min}) +33 (0) 4 90 12 14 (depuis l'étranger)

PROGRAMME FLYINGBLUE



À chaque fois que vous réservez un vol éligible avec Twin Jet, Air France KLM ou l'un de nos partenaires aériens, Flying Blue vous fait gagner des Miles. L'ensemble de ces Miles est utilisable sur le réseau de toutes les compagnies partenaires du programme Flying Blue.

L'adhésion au programme Flying Blue est entièrement gratuite et vous bénéficiez de nombreux avantages. Il vous suffit de mentionner votre numéro d'adhérent à chaque fois que vous réservez un vol ou que vous utilisez les services de l'un de nos partenaires.

Loyalty

Travelling often? You prefer reductions, flexibility and advantages?

Twin Jet airline puts at your disposal 2 loyalty cards which give you many advantages:

Loyalty card « NETWORK »	Loyalty card « ROUTE »
<p>Relevant Flights</p> <ul style="list-style-type: none"> All Twin Jet flights <p>Your advantages</p> <ul style="list-style-type: none"> Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination) Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights. Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport. No extra cost when ticket is modified and fully refundable. Cumulate 500 miles per flight on your FlyingBlue loyalty card. <p>Price</p> <ul style="list-style-type: none"> 450€^{TTC} <p>Validity</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 year after subscription 	<p>Relevant Flights</p> <ul style="list-style-type: none"> Pau – Marseille Limoges – Paris Orly Lyon – Stuttgart Marseille – Milan Toulouse – Milan <p>Your advantages</p> <ul style="list-style-type: none"> Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination) Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights. Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport. No extra cost when ticket is modified and fully refundable. Cumulate 500 miles per flight on your FlyingBlue loyalty card. <p>Price</p> <ul style="list-style-type: none"> 45€^{TTC} <p>Validity</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 year after subscription

HELPDESK : 0892 707 737 (0,34€^{min}) +33 (0) 4 90 12 14 (depuis l'étranger)

FLYINGBLUE PROGRAM



Every time you book an eligible flight with Twin Jet, Air France KLM or any of our partners, FlyingBlue makes you earn Miles. These Miles are usable on all airline networks which are FlyingBlue partners.

The membership is totally free of charge and benefits many advantages. You simply need to give your membership number before you book a flight or use a service with one of our partners.



1^{ère} compagnie indépendante française spécialiste des dessertes régionales

Depuis sa création en 2001, la compagnie Twin Jet connaît une croissance soutenue et maîtrisée qui l'inscrit désormais comme **une compagnie de référence** dans le ciel français. Présente dans **les villes de tailles moyennes** desservant les grandes agglomérations, opérant des **liaisons directes régulières** ou «à la carte», la compagnie est notamment devenue le partenaire essentiel des grandes entreprises pour leurs **déplacements d'affaires** dont elle maîtrise les exigences (ponctualité, fréquence, réservation on-line, programme de fidélisation, **FLYINGBLUE**).

1st French independent airline specialized in regional destinations

Since its creation in 2001, Twinjet airline knows a sustained and mastered growth which lists it as a leading airline in the French skies. Present in medium-sized cities travelling to big agglomerations, operating direct flights or "à la carte", the airline has become an essential partner for big enterprises and their business flights (punctuality, flights frequency, on-line booking, loyalty program and **FLYINGBLUE**).

Beechcraft 1900D



Votre avion, une technologie moderne et d'avenir

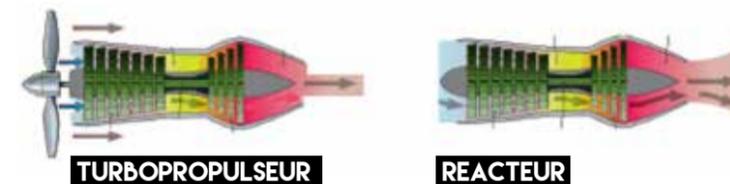
Adaptés aux transports régionaux, les avions turbopropulseurs sont des appareils équipés de technologies modernes et performantes.

Your plane, a modern and prospect technology

Adapted to regional flights, turboprop aircrafts are equipped with modern and performant technology.

AVION TURBOPROPULSEUR ET AVION À RÉACTEURS, UNE TECHNOLOGIE SIMILAIRE

*TURBOPROP AIRCRAFTS AND JET PLANES
A SIMILAR TECHNOLOGY*



Le turbopropulseur, un avion très utilisé sur notre planète : la raison ?

SA FAIBLE EMPREINTE ECOLOGIQUE

Turboprop, an aircraft widely used on our planet: the reason?

ITS WEAK ECOLOGICAL FOOTPRINT

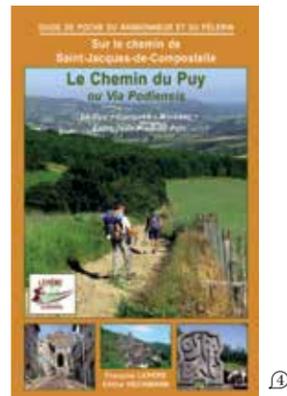
Un avion turbopropulseur comprend les mêmes éléments qu'un avion à réacteurs, et son fonctionnement en est proche.

La différence se trouve dans l'exploitation de la poussée obtenue par la combustion des gaz. Lorsque le réacteur ne récupère qu'une partie de l'énergie à l'aide d'une turbine, votre avion turbopropulseur récupère par la même méthode le plus d'énergie possible, qui transformée en force de rotation vers l'hélice, donne un bien meilleur rendement qu'un réacteur classique.

A turboprop aircraft has the same elements than a jet plane and its functioning is very similar.

The difference is in the use of the thrust obtained by gas combustion. When the jet retrieves only a part of the energy with one turbine, your turboprop aircraft retrieves with the same method the most energy possible, which is transformed in rotating force to the propeller, giving a much better output than a classic turbine.

CONSO TWINJET



1 • DES LECTURES LUMINEUSES

Luma transforme la lampe torche obtenue par le flash de votre portable en une lampe d'appoint. 9,80 €
www.pa-design.com

2 • JAMAIS SANS VOTRE PASSEPORT

Voyagez avec style et l'esprit tranquille en conservant votre passeport et vos papiers et cartes en sécurité et au sec dans le mightypassportcover. 20 €
www.pa-design.com

3 • KIT DE DETENTE

Souple et douillet, vous apprécierez porter ce masque de voyage 100% cachemire tricoté. 59 €
www.muskhane.com

4 • LE CHEMIN DU PUY

Pour partir en toute tranquillité, avec un descriptif précis de l'itinéraire, des cartes topographiques, le plan des grandes villes, des hébergements, des conseils et des notices culturelles. 19 €
www.chemin-compostelle.fr

5 • MILAN L'ESSENTIEL

Plus de 160 adresses incontournables, insolites et bons plans d'un habitant. 7,13 €
www.editionsnomades.com

6 • L'ART DE VOYAGER

Cosmolite x magritte, (spinner 55). 359 €
www.samsonite.fr

NICOLA ROSINI DI SANTI

Sculptures, mobiliers, peintures, un style, une empreinte unique



Vous méritez une oeuvre d'Art,
Offrez-vous une oeuvre d'Art.

Nicola Rosini Di Santi adapte ses créations à votre univers.
Il crée pour vous la pièce unique sur mesure

+33 (0)6 09 69 62 73
nicola@disantiartgallery.com



communauté

n'py.com
nouvelles pyrénées

Tout séjour au ski dans les Pyrénées
débuté sur n-py.com



| PEYRAGUDES | PIAU | PIC DU MIDI |
| GRAND TOURMALET BARÈGES
LA MONGIE | LUZ-ARDIDEN |
| CAUTERETS PONT
D'ESPAGNE | GOURETTE |
| LA PIERRE SAINT-MARTIN | LA RHUNE |